

খালাই গাছের গায়ে কথা বলে

Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula
🔊 Jesse Pietersen
📄 Asma Afreen
🗣️ Bengali / English
📊 Level 2



Storybooks UK

global-asp.github.io/storybooks-uk

খালাই গাছের গায়ে কথা বলে / Khalai talks to

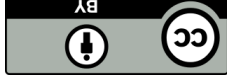
plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Asma Afreen (bn)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks UK in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ইনি খলাই। তার বয়স সাত বছর। তার ভাষা “লুবুকুসু”-তে
তার নামের অর্থ হল “ভালো।”

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name
means ‘the good one’ in her language,
Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
 "Please orange tree, grow big and give us lots of
 ripe oranges."

...

ଧାଳାହିଁ ସୂକ୍ଷ୍ମ ଧୂଳି କମଳା ଖାଉଣି ଆସି କଥା ବଳେ ।
 "କମଳା ଖାଉ, ବର୍ଦ୍ଧିତ କରେ ବଡ଼ ଭାବ ଆମାଦେବ
 ଭଲକଞ୍ଚଳେ ଖାଉ କମଳା ଦାଉ ।"





খলাই হেঁটে স্কুলে যায়। পথে সে ঘাসের সাথে কথা বলে।
“ঘাস, অনুগ্রহ করে সবুজ হয়ে বেড়ে উঠো এবং শুকিয়ে
যেও না।”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to
the grass. “Please grass, grow greener and don’t
dry up.”



“কমলাগুলো এখনও সবুজ,” খলাই দীর্ঘশ্বাস ফেলে।
“আমি তোমার সাথে কাল দেখা করব, কমলা গাছ,”
খলাই বলে। “হয়তো তখন তোমার আমার জন্য একটি
পাকা কমলা থাকবে!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will
see you tomorrow orange tree,” says Khalai.
“Perhaps then you will have a ripe orange for
me!”

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

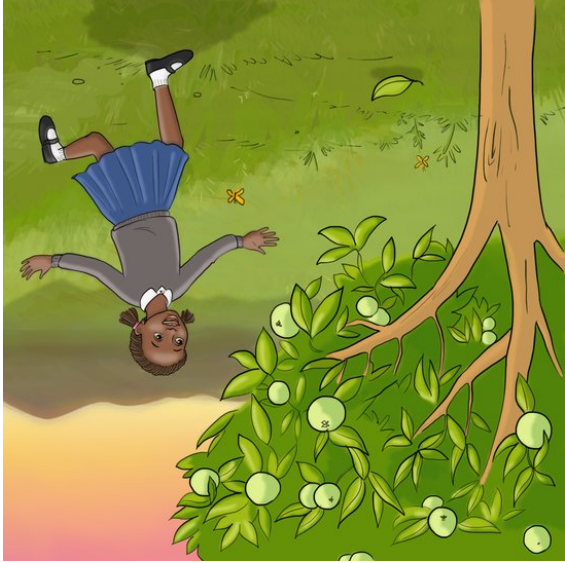
ଧାଳାହିଁ ବୃକ୍ଷମାନଙ୍କୁ ଦେଖି ସାଧୁ କହିଲେ, "ହୁଏ, ଅର୍ପଣ କରି ଉତ୍ସର୍ଗୀତ ହେଉ ଯାକ ସେନ ଆମ୍ଭି ତୋମାକେ ଆମାସ ବୃକ୍ଷ ସାଜାନ୍ତେ ମାରି।"



When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

ସାଧୁନ ଧାଳାହିଁ ଝୁଲି ଯେକେ ଫଳେ ଫିକରେ, ତଥନ ନେ କମଳା ମାଝେଇ ମାଧୁକେ କମଳାଞ୍ଜଳେ କି ମି କେକେଇ?" ମାଧୁକେ କରେ। "ତୋମାସ କମଳାଞ୍ଜଳେ କି ମି କେକେଇ?"





খলাই স্কুলপ্রাঙ্গণের মাঝে অবস্থিত গাছের সাথে কথা বলে।
“গাছ অনুগ্রহ করে বড় শাখা প্রসারিত কর যেন আমরা
তোমার ছায়াতলে পড়তে পারি।”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



খলাই স্কুলের চারদিকে বেষ্টিত ঝোপের সাথে কথা বলে।
“অনুগ্রহ করে শক্তিশালী হয়ে বেড়ে ওঠ এবং খারাপ
লোকদের ভিতরে আসতে বাঁধা দাও।”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”